



INTERNATIONAL SCHOOL OF ULAANBAATAR  
RELEASE OF MEDICAL INFORMATION  
PERMISSION FOR MEDICAL TREATMENT AND MEDICATION  
**2018-2019**



## MEDICAL INFORMATION, MEDICAL TREATMENT AND MEDICATIONS AT ISU

The International School of Ulaanbaatar (ISU) has an on-campus clinic with a full-time medical professional contracted from *SOS Medica Mongolia UB International Clinic*\* to administer first aid treatment to students and staff as necessary. Your completion of this form helps to make sure that you, your child, we and SOS Medica Mongolia can work together effectively for the health and safety of your child. **THIS FORM MUST BE COMPLETED ANNUALLY TO ENSURE DATA IS UP-TO-DATE.**

### MEDICAL INFORMATION

1. It is important that ISU has on file the most current medical information for all of its students. It is the responsibility of the parents to ensure that the school administration is informed of any changes to their child's medical information. Please contact ISU in writing with this information either by hardcopy or email at [nurse@isumongolia.edu.mn](mailto:nurse@isumongolia.edu.mn). The change in information form may be downloaded from our public website (<http://www.isumongolia.edu.mn/page.cfm?p=657>) or may be obtained from Reception ([reception@isumongolia.edu.mn](mailto:reception@isumongolia.edu.mn) / 7016 0010).
2. To keep our files current, we also request *SOS Medica Mongolia UB International Clinic* to release to us medical information as appropriate to safeguard the health and safety of your child. By your signature on the form attached, you give permission to *SOS Medica Mongolia UB International Clinic* to provide relevant medical information to the ISU medical professional and the school Director in the event of an emergency or at any time when your child's health could be affected while at ISU.

### MEDICAL TREATMENT AT *SOS MEDICA MONGOLIA UB INTERNATIONAL CLINIC*

3. If the medical professional at the ISU clinic advises that a child being treated by him/her needs emergency treatment beyond what can he/she can provide at ISU, the child will be transported, at parent's cost, to *SOS Medica Mongolia UB International Clinic*. ISU will attempt to contact the child's parent/legal guardian and, if necessary, the emergency contact as recorded in our database to inform them of the situation. In urgent matters the transport to the SOS clinic may be done even before the parent/guardian or emergency contact is made. **ISU reserves the right to have the child taken to the *SOS Medica Mongolia UB International Clinic*\* whether or not the child is a member of that clinic UNLESS AN ALTERNATIVE MEDICAL CARE FACILITY HAS BEEN SPECIFIED ON THE REVERSE SIDE OF THIS PAGE.** The charges for the transport and treatment of the child must be paid by the parent/guardian of the child. Your signature on the back of this page indicates your understanding of this situation. (NOTE: ISU will continue to attempt to reach the parent/guardian and emergency contact until someone is finally contacted. In the case of dependents of US Embassy employees, ISU will notify the US Embassy.)

### MEDICATIONS AT ISU

4. When considered necessary, the medical professional at the ISU clinic may wish to give your child one of the medications listed on attached form. By checking the appropriate boxes on this form, you give permission for those medications you approve to be given by the medical professional at the ISU clinic to your child.

\* *SOS Medica Mongolia UB International Clinic* - Tel:+976-11-464325 / 464326 ; Fax:+976-11-454525; <http://www.sosmedica.mn>



## УЛААНБААТАР ДАХЬ ОЛОН УЛСЫН ДУНД СУРГУУЛЬ



### ЭРҮҮЛ МЭНДИЙН МЭДЭЭЛЭЛ ӨГӨХ ЗӨВШӨӨРӨЛ

### ЭМЧИЛГЭЭ БОЛОН ЭМ ӨГӨХ ЗӨВШӨӨРӨЛ

## 2018-2019

### ОУДС-ДАХЬ ЭРҮҮЛ МЭНДИЙН МЭДЭЭЛЭЛ БОЛОН ЭМЧИЛГЭЭ

Улаанбаатар дахь Олон Улсын Дунд Сургууль нь шаардлагатай тохиолдолд сурагчдад болон багш ажилчдад анхан шатны тусламж үзүүлдэг СОС Монголиа УБ Олон Улсын Эмнэлгийн эрүүл мэндийн мэргэжилтэнтэй. Та энэ маягыг бүрэн гүйцэд бөглөж өгснөөр ОУДС болон СОС Олон Улсын Эмнэлгийн таны хүүхдэд үзүүлэх эрүүл мэндийн болон аюулгүй байдлын тусламж үйлчилгээ нь илүү оновчтой, үр дүнтэй болох юм. **МЭДЭЭЛЭЛ ХАМГИЙН СҮҮЛИЙН ҮЕИЙНХ БАЙХ ҮҮДНЭЭС ЖИЛ БҮР ЭНЭХҮҮ МАЯГТ БӨГЛӨГДӨХ ЁСТОЙ.**

#### ЭРҮҮЛ МЭНДИЙН МЭДЭЭЛЭЛ

1. ОУДС нь сурагчдын хамгийн сүүлийн үеийн эрүүл мэндийн мэдээлэлтэй байх шаардлагатай. Хүүхдийнхээ эрүүл мэндийн мэдээллийн ямар нэгэн өөрчлөлтийг сургуулийн захиргаанд мэдээлсэн байх нь эцэг эхийн хариуцлага. Энэхүү өөрчлөлтийн талаар ОУДС-тай бичгээр эсвэл [nurse@isumongolia.edu.mn](mailto:nurse@isumongolia.edu.mn) гэсэн хаяг руу и-мэйлээр илгээнэ үү. “Сурагчдын Мэдээлэлд Гарсан Өөрчлөлт” маягыг сургуулийн вэбсайтаас <http://www.isumongolia.edu.mn/page.cfm?p=657> татаж авах эсвэл ресепшинээс авч болно. ([reception@isumongolia.edu.mn](mailto:reception@isumongolia.edu.mn) / 7016 0010).
2. Мэдээллийн санг сүүлийн үеийн, үнэн зөв мэдээлэлтэй байлгах, мөн таны хүүхдийн эрүүл мэнд болон аюулгүй байдлыг хамгаалах үүднээс ОУДС нь СОС Олон Улсын Эмнэлгээс шаардлагатай эрүүл мэндийн мэдээллийг авдаг. ОУДС-ийн орчинд таны хүүхдийн эрүүл мэндэд нөлөөлж болзошгүй гэнэтийн тохиолдол/ яаралтай тусламж гарах үед ОУДС-ийн эрүүл мэндийн мэргэжилтэн болон сургуулийн захиралд холбогдох эрүүл мэндийн мэдээллийг өгөх зөвшөөрлийг хавсаргасан маягт дээр гарын үсэг зурснаар эцэг эхчүүд та бүхэн СОС Медика Монгол УБ Олон Улсын Эмнэлэгт өгдөг.

#### СОС МЕДИКА МОНГОЛ УБ ОЛОН УЛСЫН ЭМНЭЛЭГ ДЭЭРХ ЭМЧИЛГЭЭ

3. Хэрэв хүүхдэд ОУДС дээр эрүүл мэндийн мэргэжилтэн үзүүлж чадахаас илүү эрүүл мэндийн яаралтай эмчилгээ шаардлагатай бол ОУДС эрүүл мэндийн мэргэжилтний зөвлөсний дагуу хүүхдийг эцэг эхийн зардлаар СОС Медика Монгол УБ Олон Улсын эмнэлэг рүү шилжүүлнэ. ОУДС хүүхдийн эцэг эх/хууль ёсны асран хамгаалагчидтай нь холбогдох бөгөөд хэрэв шаардлагатай бол сурагчийн мэдээлэл дээр байгаа яаралтай холбоо барих хүмүүс рүү холбогдож нөхцөл байдлыг мэдээнэ. Яаралтай нөхцөлд эцэг эх/асран хамгаалагч эсвэл яаралтай холбоо барих хүмүүстэй холбогдохоос өмнө СОС эмнэлэг рүү шилжүүлэлт хийгдэж болно. **Тухайн хүүхэд СОС Медика Монгол УБ Олон Улсын Эмнэлгийн гишүүн биш байсан ч ХОЁР ДАХЬ ХУУДСАН ДЭЭР ӨӨР ЭМНЭЛГИЙН МЭДЭЭЛЭЛ ТОДОРХОЙ БИЧЭЭГҮЙ БОЛ ОУДС нь СОС эмнэлэг рүү захиалга өгч шилжүүлэх үүрэгтэй.** Хүүхдийн эцэг эх/асран хамгаалагч тээвэрлэлт болон эмчилгээний зардлуудыг хариуцна. Хоёр дахь хуудсан дээрх таны гарын үсэг уг нөхцөлийг ойлгосон гэж батална. (ТАЙЛБАР: ОУДС нь хэн нэгэнтэй холбогдох хүртэлээ эцэг эх/асран хамгаалагч руу холбоо барихаа үргэлжлүүлнэ. АНУ-ын Элчин Сайдын Яамны ажилтны хүүхэд байх тохиолдолд ОУДС АНУ-ын ЭСЯ-нд мэдээнэ.

#### ОУДС ДЭЭРХ ЭМИЙН ЭМЧИЛГЭЭ

4. Шаардлагатай тохиолдолд, ОУДС-ийн эрүүл мэндийн мэргэжилтэн хавсаргасан маягтад байгаа эмийн жагсаалтын нэгээс таны хүүхдэд өгч болно. Маягт дээрх тохиромжтой нүдийг сонгон гарын үсэг зурснаар эцэг эхчүүд хүүхдэд нь ОУДС-ийн эрүүл мэндийн мэргэжилтэн сонгосон эмүүдийг өгөх зөвшөөрөл өгсөн гэж үзнэ.

\* СОС Медика Монгол УБ Олон Улсын эмнэлэг - Tel:+976-11-464325 / 464326 ; Fax:+976-11-454525; <http://www.sosmedica.mn>



## RELEASE OF MEDICAL INFORMATION FORM PERMISSION FOR MEDICAL TREATMENT AND MEDICATIONS

STUDENT NAME: \_\_\_\_\_

PARENT NAME: \_\_\_\_\_

### RELEASE OF MEDICAL INFORMATION

- I hereby give permission to *SOS Medica Mongolia UB International Clinic* to release relevant medical information to the ISU medical professional and school Director in the event of an emergency or if my child's health could be affected while at ISU.

### PERMISSION FOR MEDICAL TREATMENT/TRANSPORT TO SOS MEDICA CLINIC

- I understand that ISU will attempt to contact me as a parent/legal guardian, or my emergency contact as provided to ISU if my child is determined by ISU to be in need of further medical treatment. I also understand that if it is necessary to obtain such treatment immediately, my child will be transported, at parent's cost, to *SOS Medica Mongolia UB International Clinic*. If parent/legal guardian and emergency contact cannot be contacted and there are no other alternatives requested below.

**OR**

- I do **NOT** wish my child to be transported to *SOS Medica Mongolia UB International Clinic* if it is determined that further medical treatment is immediately necessary. **INSTEAD I wish my child to be transported at parents' cost to** \_\_\_\_\_

**NOTE: If you do not inform us about your choice of further medical treatment, then we will send your child to SOS Medica Mongolia UB International Clinic at your cost.**

### PERMISSION FOR MEDICATIONS

- I agree that the appropriate dose of the following medication/s can be given by the ISU medical professional to my child when necessary: *Please check off one or more of the following:*
- Tylenol (Paracetamol) in tablet form - fever reducer, pain reliever
  - Ibuprofen in tablet form - anti-inflammatory, fever reducer, pain reliever
  - Buscopan (hyoscine butylbromide) in tablet form - for stomach cramps
  - ORS (Oral Rehydration Salts) – glucose based salt solution used in oral rehydration therapy
  - Cetirizine (antihistamine) in tablet form – for all allergic reactions

**OR**

- I do not want my child to receive medication of any kind at the ISU clinic.

Parent's signature: \_\_\_\_\_ Date: mm \_\_\_\_\_ / dd \_\_\_\_\_ / yy \_\_\_\_\_



## ЭРҮҮЛ МЭНДИЙН МЭДЭЭЛЭЛ ӨГӨХ ЗӨВШӨӨРӨЛ ЭРҮҮЛ МЭНДИЙН ЭМЧИЛГЭЭ БОЛОН ЭМ ӨГӨХ ЗӨВШӨӨРӨЛ

СУРАГЧИЙН НЭР: \_\_\_\_\_

ЭЦЭГ ЭХИЙН НЭР: \_\_\_\_\_

### ЭРҮҮЛ МЭНДИЙН МЭДЭЭЛЭЛ ӨГӨХ ЗӨВШӨӨРӨЛ

- Хэрэв ОУДС-дээр байх үед манай хүүхдийн эрүүл мэндэд ямарваа нэгэн яаралтай зүйл тохиолдох үед холбогдох эрүүл мэндийн мэдээллийг СОС Улаанбаатар Олон Улсын Эмнэлгийн ОУДС дахь эрүүл мэндийн мэргэжилтэн болон ОУДС-ын сургуулийн захиралд өгөх зөвшөөрлийг би өгч байна.

### ЭМЧИЛГЭЭ/СОС МЕДИКА ЭМНЭЛЭГ РҮҮ ШИЛЖҮҮЛЭХ ЗӨВШӨӨРӨЛ

- Хэрэв ОУДС-аас миний хүүхдэд эрүүл мэндийн нэмэлт эмчилгээ шаардлагатай гэж тогтоовол, ОУДС-д өгсөн миний мэдээллийн дагуу эцэг эх, асран хамгаалагчийн хувьд надтай холбогдоно гэж ойлгож байна. Мөн яаралтай эмчилгээ хийлгэх шаардлага гарвал миний хүүхдийг СОС Медика, Монгол Улаанбаатар Олон Улсын эмнэлэг рүү шилжүүлнэ, эцэг эх дээр зардал нь гарна гэдгийг ойлгож байна. Хэрэв эцэг эх/асран хамгаалагч нь мөн яаралтай холбоо барих хүмүүсийн утас холбогдохгүй, доорх өөр эмнэлгийн сонголт байхгүй тохиолдолд миний хүүхдийг СОС Медика, Монгол Улаанбаатар Олон Улсын эмнэлэг рүү шилжүүлнэ, эцэг эх дээр зардал нь гарна гэдгийг ойлгож байна

### ЭСВЭЛ

- Хэрэв ОУДС-аас миний хүүхдэд эрүүл мэндийн нэмэлт эмчилгээ яаралтай шаардлагатай гэж тогтоовол, миний хүүхдийг СОС Медика, Монгол Улаанбаатар Олон Улсын эмнэлэг рүү шилжүүлэхийг хүсэхгүй байна. **ҮҮНИЙ ОРОНД БИ ХҮҮХДЭЭ \_\_\_\_\_ рүү шилжүүлж зардалыг эцэг эх дээр гаргана.**

**ТАЙЛБАР:** Хэрэв нэмэлт эрүүл мэндийн эмчилгээ авах газрын талаар ОУДС-д мэдэгдээгүй бол бид таны хүүхдийг СОС Медика Монгол Улаанбаатар Олон Улсын Эмнэлэг рүү шилжүүлж зардлыг таны нэр дээр гаргах болно.

### ЭМ ӨГӨХ ЗӨВШӨӨРӨЛ

- Шаардлагатай тохиолдолд ОУДС-ын эрүүл мэндийн мэргэжилтэн дараах эмүүдийг зохистой хэмжээгээр нь (зохих тунгаар) манай хүүхдэд өгөхийг зөвшөөрч байна: Доорх эмүүдийг нэг нэгээр нь сонгож тэмдэглэнэ үү:
  - Парацетамол / Tylenol таблетик хэлбэрээр – халуун бууруулах, өвчин намдаах
  - Ибупрофен / Ibuprofen таблетик хэлбэрээр – үрэвслийн эсрэг, халуун бууруулах, өвчин намдаах
  - Ношпа / Buscopan – Ходоодны өвдөлт намдаах (базлалт)
  - Хоросол / ORS – суулгалтын үед шингэн нөхөх зорилгоор
  - Цетиризин / Cetirizine орлуулах саналтай байна – харшлын эсрэг

### ЭСВЭЛ

- ОУДС-ын эмнэлгээс манай хүүхдэд эдгээр эмүүдийн алийг нь ч хэрэглүүлэхийг хүсэхгүй байна.

Эцэг эхийн гарын үсэг: \_\_\_\_\_ Өдөр: сар \_\_\_\_\_ / өдөр \_\_\_\_\_ / жил \_\_\_\_\_